

Polysémie et ambiguïté lexicale : quand les corpus rencontrent un dictionnaire

Quelques définitions

Polysémie

A. – *Au sing.* Propriété d'un signifiant de renvoyer à plusieurs signifiés présentant des traits sémantiques communs. Anton. *monosémie*.

(Trésor de la Langue Française)

Homonymie

A. – *LING.* Relation entre plusieurs formes linguistiques ayant le même signifiant graphique et/ou phonique et des signifiés totalement différents; formes linguistiques qui ont entre elles cette relation.

(Trésor de la Langue Française)

Ambiguïté

A.– Caractère de ce qui est susceptible de recevoir plusieurs interprétations.

(Trésor de la Langue Française)

Occurrence

LING. Apparition d'une unité linguistique dans le discours; *p. méton.*, cette même unité.

(Trésor de la Langue Française)

Ambiguïté lexicale

Caractère d'une occurrence qui est susceptible de recevoir plusieurs interprétations.

Exemple de signifiant polysémique

- ◆ ZOOLOGIE — Reptile à quatre pattes courtes et au corps recouvert d'une double carapace d'écailles, caractérisé par la lenteur de sa marche.
- ◆ PAR ANALOGIE — Personne très lente.

(Antidote)

Exemple de signifiant homonymique

- ◆ Professionnel inscrit au barreau qui donne des consultations juridiques et représente devant les tribunaux les clients pour lesquels il plaide.
- ◆ Fruit comestible de l'avocatier, en forme de poire, à la peau verte, dont la chair onctueuse est riche en vitamines.

(Antidote)

Remarque

Dans les échanges quotidiens, l'ambiguïté lexicale pose rarement problème.

Cependant, lorsqu'on demande à des individus d'associer des définitions de dictionnaire à des occurrences en corpus, la tâche est difficile et les différents individus qui la réalisent ne sont pas toujours d'accord (moins de 70% de cas d'accord).

Lorsqu'on essaye de réaliser cette tâche automatiquement à l'aide de programmes informatiques, les résultats varient. Ils dépassent depuis peu les 80% de réussite.

Exercice pratique

Lisez en détail la description de la polysémie de SOLEIL qui vous est proposée. Pour chaque extrait de corpus qui suit, trouvez à quel sens correspond l'occurrence de *soleil* qui s'y trouve.

Description de la polysémie de SOLEIL¹ :

soleil I.a L'astre du jour, visible dans le ciel depuis la Terre. Le soleil se lève, se couche, il peut être éclatant, resplendissant, radieux.

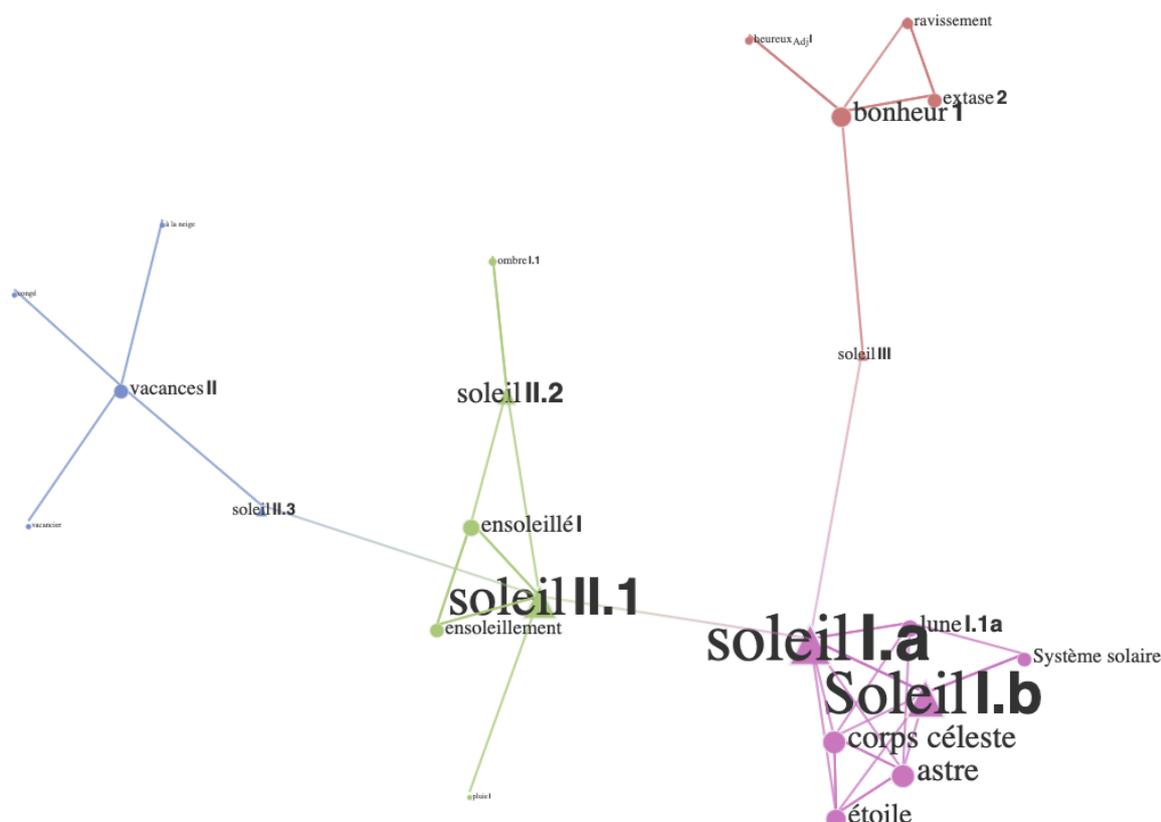
Soleil I.b Étoile moyenne autour de laquelle gravitent huit planètes principales, dont la Terre. Mercure est la planète la plus proche du Soleil.

soleil II.1 Lumière et chaleur de l'astre solaire. Beau temps. Faire entrer le soleil dans une pièce. Nous allons avoir du soleil demain.

soleil II.1 Partie d'un lieu physique qui est ensoleillé. Se mettre au soleil plutôt qu'à l'ombre.

soleil II.3 Lieu réputé pour son beau temps, sa météo clémente. Aller vivre au soleil.

soleil III Toute chose ou personne qui a une grande influence bénéfique. Tu es mon soleil.



Vue de la polysémie de SOLEIL dans Spiderlex (<https://spiderlex.atilf.fr>)

¹ Cette description est issue du Réseau Lexicale du Français. Les définitions sont empruntées à Antidote et modifiées ou écrites par mes soins.

- a) Anouche, Anouche, ma toute petite Anouche, mon **soleil** , tu es revenue voir ta vieille nourrice.
- b) Emmenez-moi au bout de la terre. Emmenez-moi au pays des merveilles. Il me semble que la misère serait moins pénible au **soleil**. I.a
- c) Il faut distinguer la rotation de la planète sur elle-même et la rotation de la planète autour du **Soleil**, c'est-à-dire sa révolution. I.b
- d) Le **soleil** sur les rives de la Seine c'était agréable. II.1
- e) À l'est, comme posé sur les eaux, le disque pâle du **soleil** émergeait à peine de l'horizon. II.2
- f) La lumière se déplaçait à la vitesse grand V, alternant les zones d'ombre et les plages de **soleil**. II.3
- g) Je plaque mes mains sur mes oreilles pour ne plus entendre le chant des oiseaux dans le **soleil** qui décline : la poésie est affaire de pensée. III
- h) Retrouvant alors le **soleil**, les eaux noires renvoient des reflets dorés.